

burda
style

6749

Shirt
T-Shirt
Camisa

super
EASY
facile

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 46-60
US 20-34



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



SHIRT T-SHIRT CAMISA

AB: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

Größen Sizes	Tailles Tallas	Eur	114 cm								140 cm							
			46	48	50	52	54	56	58	60	46	48	50	52	54	56	58	60
A	m		1,45	1,45	1,45	1,85	1,85	1,85	1,85	1,85	1,10	1,10	1,10	1,10	1,50	1,50	1,55	1,55
B	m		1,45	1,45	1,45	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20	1,50	1,50	1,50	1,50	1,55	1,55	1,55	1,55

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

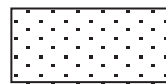
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



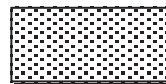
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant •
diritto della stoffa •
lado derecho de la tela •
tygets räta • лицевая сторона



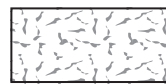
linke Stoffseite • wrong side •
envers • verkeerde kant •
rovescio della stoffa •
lado revés de la tela •
tygets aviga • изнаночная сторона



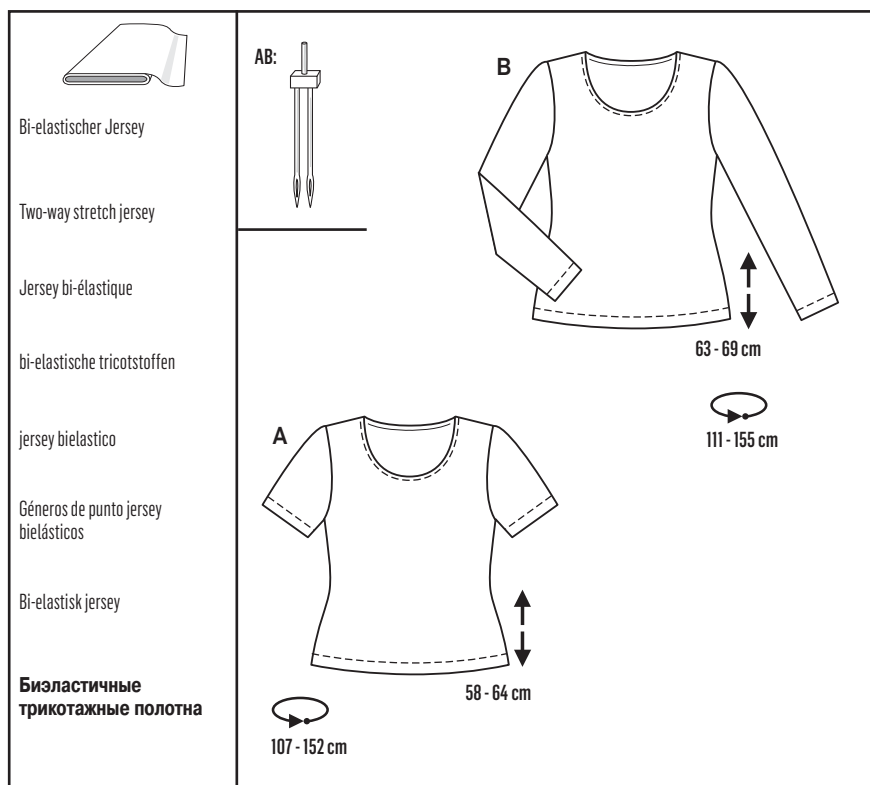
Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entretela •
mellanlägg • прокладка



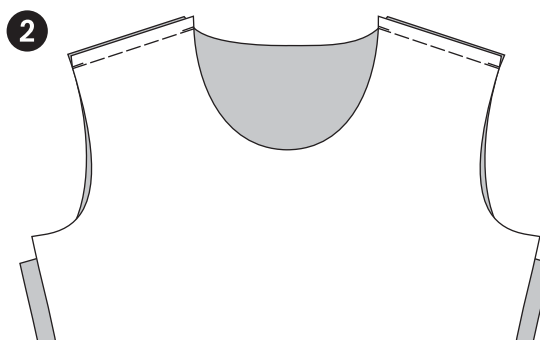
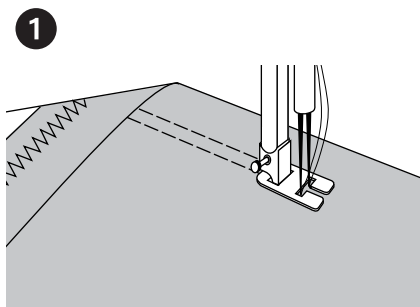
Futter • lining • doublure • voering •
fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting •
vlieseline gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata •
entretela de relleno •
polyestervlieselin • волюменфлиз

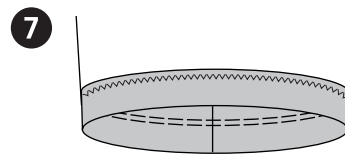
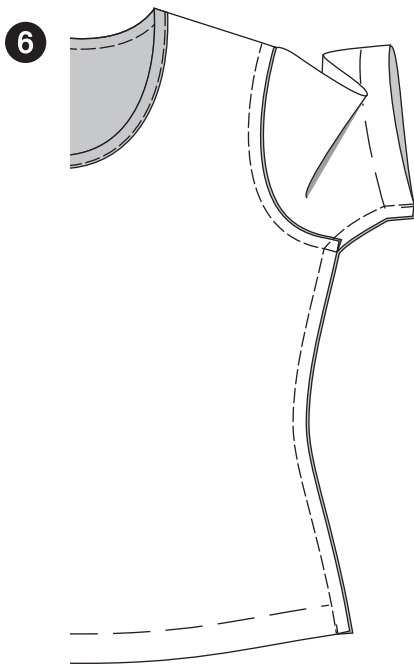
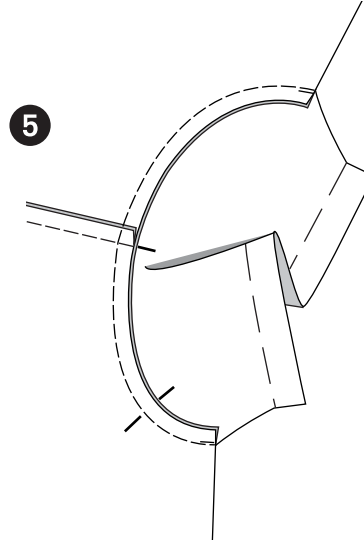
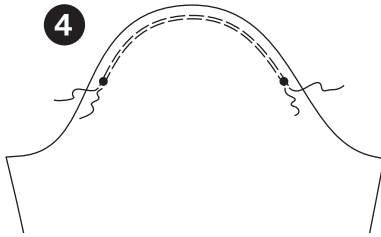
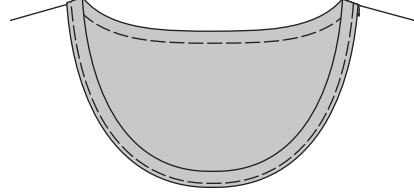
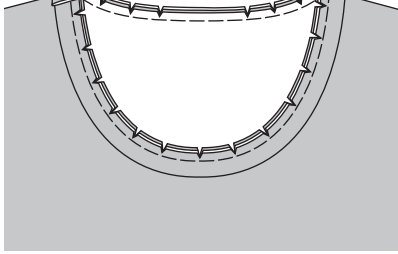


© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany



3

3a



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 1x
- A B 2 Rückenteil 1x
- A B 3 Ärmel 2x
- A B 4 Streifen / Halsausschnitt 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das SHIRT AB Teile 1 bis 4 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.
Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

AB

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
3 cm Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 4 (Nahtzugabe ist bereits enthalten).

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:

Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

**114 cm Stoffbreite, Gr. 46 - 50,
140 cm Stoffbreite, Gr. 54 - 60**

Eine Webkante in Breite von Teil 1 bzw. 2 zur Stoffmitte falten, die rechte Seite liegt innen. Vorder- und Rückenteil am Stoffbruch feststecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

Die Ärmel (Teil 3) **bei einfacher Stofflage so zuschneiden:** Stoff mit der rechten Seite nach oben ausbreiten. Papierschnittteil einmal mit der bedruckten Seite nach oben und einmal mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff stecken. Mit Schneiderkreide an den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

140 cm Stoffbreite, Gr. 46 - 52

Zum Zuschneiden von Vorder- und Rückenteil falten Sie die Webkanten zur Stoffmitte, dadurch erhalten Sie zwei Stoffbruchkanten, an

ENGLISH

PATTERN PIECES:

- A B 1 Front 1x
- A B 2 Back 1x
- A B 3 Sleeve 2x
- A B 4 Fabric Strip / Neckline 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet: for the TOP views AB pieces 1 to 4.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.
To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

AB

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: **1¼" (3 cm)** for hem and sleeve hem, **¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on piece 4 (seam allowance is already included).

Cutting from a double layer of fabric:

Fold the fabric in half lengthwise, **right** side facing in and matching the selvages. Pin the pattern pieces on the wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.

**45" (114 cm) fabric, sizes 20 - 24 (46 - 50),
55" (140 cm) fabric, sizes 28 - 34 (54 - 60)**

Fold one selvage toward the center of the fabric the width of piece 1 and piece 2, right side facing in. Pin front and back at the fabric fold. Mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.

Cut the sleeves (piece 3) **from a single layer of fabric as follows:** Spread the fabric right side facing up on the working surface. Pin the paper pattern piece to the fabric once printed side facing up and once printed side facing down. Use tailor's chalk to mark the seam and hem allowances on the fabric. Cut out the fabric pieces on these lines.

55" (140 cm) fabric, sizes 20 - 26 (46 - 52)

To cut the front and back, fold the selvages in to the center. This will

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant 1x
- A B 2 Dos 1x
- A B 3 Manche 2x
- A B 4 Bande / encolure 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons pour les T-SHIRTS AB les pièces 1 à 4 sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.
Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

AB

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

3 cm pour l'ourlet et l'ourlet de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 4 (le surplus est compris).

Pour couper le patron dans l'épaisseur double du tissu,

plier le tissu en deux dans la longueur, endroit contre endroit et lisière sur lisière. Épingler les pièces sur l'envers du tissu comme indiqué dans le plan de coupe. Tracer les surplus de couture et d'ourlet le long des contours des pièces en papier. Couper les pièces le long de ces tracés.

**Tissu de laize 114 cm, t. 46 - 50,
Tissu de laize 140 cm, t. 54 - 60**

Rabattre une lisière dans la largeur des pièces 1 ou 2, endroit contre endroit, vers la ligne milieu du tissu. Épingler le devant et le dos sur la pliure. Tracer les surplus de couture et d'ourlet le long des contours des pièces en papier. Couper les pièces le long de ces tracés.

Pour couper les manches (pièce 3) **dans l'épaisseur simple du tissu**, déplier le tissu, sa face endroit sur le dessus. Épingler la pièce en papier sur le tissu, une fois, sa face imprimée vers le haut puis, une seconde fois, sa face imprimée contre le tissu. Avec la craie tailleur, tracer les surplus de couture et d'ourlet sur le tissu, le long des contours des pièces en papier. Couper les pièces le long de ces tracés.

Tissu de laize 140 cm, t. 46 - 52

Pour couper le devant et le dos, rabattre les lisières, bord à bord, au milieu du tissu, afin d'obtenir deux pliures le long desquelles vous

enen Sie Teil 1 und 2 feststecken können.

Das über dem Stoffbruch liegende Teil 4 zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden, dazu den restl. Stoff auseinanderfalten.

MARKIEREN

AB

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Querstriche und Saumlinien. Das geht am besten mit burda style Kopierpapier und mit dem Kopierädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Tipps für Jersey:

Um die Dehnbarkeit des Materials zu erhalten, Nähte mit einem Elastikstich oder mit flach eingestelltem Zickzackstich steppen. Bei feiner Maschenware eine JERSEYNÄDEL in die Maschine einsetzen. Mit ihrer kugeligen Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

1 Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNÄDEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

Vlieseline Formband ist ein 12 mm breites Schrägband aus leichter Einlage. Ein Kettstich 4 mm neben der Kante gibt dem Band Stabilität. Es ist sehr weich und fixiert den Stoff ohne ihn zu versteifen. Das Band ist als Meterware in Weiß und in Grafit im Kurzwarenhandel erhältlich.

TIPP: Um ein Ausdehnen der Schulternähte zu verhindern, Vlieseline Formband so auf die Zugaben der vord. Schulterkanten bügeln, dass die 4 mm Band auf dem Teil und 8 mm auf der Zugabe liegen.

AB – SHIRT

Schulternähte

2 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Halsausschnitt / Streifen (Teil 4)

Streifen längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.

➔ Zugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

3 Streifen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden an einer Schulternaht einschlagen. Streifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Streifen nach innen umheften, bügeln. Halsausschnitt 0,7 cm breit absteppen, dabei den Streifen feststeppen (3a).

Ärmel

4 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel feststeppen

5 Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken. ➔ Die Querstriche 2 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die Weite der Ärmelkugel zwischen den ● muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Ärmel- und Seitennähte

6 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten, Ärmel- und Seitennähte heften (Nahtzahl 3); Ärmel einsetzen treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern. **Zeichnung zeigt A.**

7 **Ärmelsaum** nach innen umheften, bügeln. Untere Ärmelkante 2,5 cm breit mit der Zwillingnadel absteppen, dabei den Saum feststeppen (siehe Text und Zeichnung 1).

Saum wie bei Text und Zeichnung 7 feststeppen.

give you two fabric folds at which you can pin the front and back pieces.

Piece 4 is shown extending over the fabric fold and should be cut last from a single layer of remaining fabric.

TRANSFERRING PATTERN MARKINGS

AB

Before removing the paper pattern pieces from the fabric, transfer the pattern piece outlines (seam and hem lines) and other important lines and markings to the fabric pieces, e.g. notches and hem lines. The easiest way to transfer pattern markings is to use burda style dressmaker's carbon paper and a tracing wheel (see instructions included with the pack) or use pins and tailor's chalk.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Tips on working with jersey:

To retain the elasticity of the fabric, stitch seams with a special stretch stitch or stitch at a shallow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special JERSEY NEEDLE. The ball-point tip will not damage the fabric.

1 Use a TWIN NEEDLE for stitching edges (e.g. hems). Work from the right side of the fabric to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy.

Vilene Bias Tape is a ½" (12 mm) wide bias tape made of lightweight interfacing. A chain stitch about ⅜" (4 mm) from the edge gives it stability. Vilene Bias Tape is ideal for use on rounded edges or for fabric pieces cut on bias grain. It is very soft and holds the edge without making it stiff. Vilene Bias Tape is available by the yard/ meter in white and anthracite at sewing shops.

TIP: To keep the shoulder seams in shape, iron Vilene Bias Tape on the allowances at the front shoulder edges so that the ⅜" (4 mm) wide edge of the tape lies on the garment piece and ¼" (8 mm) on the allowance.

AB – TOP

Shoulder Seams

2 Lay front right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number 1). Trim seam allowances, neaten together and press onto back.

Neckline / Fabric Strip (Piece 4)

Fold strip in half lengthwise, wrong side facing in. Press.

➔ Trim allowance at neckline to ⅜" (1 cm).

3 Baste strip right sides together with neckline so that open edges lie on the allowance. Turn in ends at a shoulder seam. Stitch strip ⅜" (1 cm) wide. Trim allowances.

Baste strip to inside, press. Topstitch neckline ¼" (0.7 cm) wide, catching fabric strip (3a).

Sleeves

4 To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Stitch on Sleeves

5 Pin sleeves right sides together with armhole edges.

➔ Match markings 2 on sleeve and front. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering at sleeve caps evenly between the ● to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

Sleeve Seams and Side Seams

6 Lay right sides together with back. Fold sleeves lengthwise. Baste sleeve seams and side seams (seam number 3), matching sleeve inset seams. Stitch. Trim allowances and neaten together.

Illustration shows view A.

7 Baste **sleeve hem** to inside, press. Topstitch lower sleeve edge 1" (2.5 cm) wide with the twin machine needle, catching hem (see step 1).

Stitch **hem** as described and illustrated in step 7.

pouvez épingler le devant et le dos (pieces 1 et 2).

En dernier lieu, couper la pièce 4 qui dépasse la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

AB

Avant de retirer les pièces du tissu, reporter les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères importants indiqués à l'intérieur des pièces, par ex. les repères transversaux et les lignes d'ourlet. Le plus simple est d'utiliser du papier copie-couture burda style et la roulette à patrons (notice jointe à la pochette) ou les épingles et la craie de tailleur.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Conseils pour le jersey

Pour préserver l'élasticité de la matière, piquer les coutures avec un point élastique automatique ou un point zigzag plat. Pour piquer les tissus à mailles fines, utiliser une AIGUILLE POUR LE JERSEY dont la pointe arrondie n'abîmera pas les mailles du tissu.

1 Coudre les bords repliés (de l'ourlet par exemple) avec l'AIGUILLE JUMEE. Piquer un point droit sur l'endroit du vêtement avec deux fils supérieurs (fils de bobine) et un fil inférieur (fils de canette). Le fil du dessous dessine une rangée de points zigzag qui évitent la déformation du tissu lors de la piqure et rendent la couture élastique.

La **Vlieseline Stabilmanche** est un biais de 12 mm de large en entoilage léger. Un fil de chaîne, incorporé à 4 mm du bord, donne au ruban sa stabilité. Très souple, elle fixe le tissu sans le rigidifier. La Vlieseline Stabilmanche existe en blanc et anthracite, elle est vendue au mètre en mercerie.

CONSEIL: pour éviter que les coutures d'épaule ne s'étirent, thermocoller le ruban Vlieseline Stabilmanche sur les surplus des bords d'épaule du devant, en plaçant 4 mm de largeur de ruban sur la pièce et 8 mm sur le surplus de couture.

AB – T-SHIRT

Coutures d'épaule

2 Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1). Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

Encolure / bande (pièce 4)

Plier la bande en deux, envers contre envers. Repasser.

➔ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'encolure.

3 Bâtir la bande, endroit contre endroit, le long de l'encolure, poser les bords ouverts sur le surplus. Remplir les extrémités sur une couture d'épaule. Piquer la bande à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter.

Plier et bâtir la bande sur l'envers, repasser. Surpiquer le tee-shirt à 0,7 cm le long de l'encolure en piquant aussi la bande (3a).

Manches

4 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Montage des manches

5 Épingler la manche, endroit contre endroit, sur l'emmanchure. ➔ Superposer les repères transversaux 2 de la manche et du devant. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Répartir l'embu entre les ● sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer la manche par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Coutures de manche et coutures latérales

6 Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, plier les manches dans la longueur, bâtir les coutures de manches et les coutures latérales (chiffre 3); superposer les coutures de montage des manches. Piquer. Réduire les surplus et les surfiler ensemble.

Le croquis représente le tee-shirt A.

7 Plier et bâtir l'**ourlet de manche** sur l'envers, repasser. Surpiquer la manche à 2,5 cm du bord inférieur avec l'aiguille jumelée, en veillant à piquer l'ourlet (voir le paragraphe et le croquis 1).

Piquer l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 7.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 1x
A B 2 achterpand 1x
A B 3 mouw 2x
A B 4 strook / halsrand 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor SHIRT AB de delen 1 tot 4.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).

De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

AB

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

NADEN en ZOOM aanknippen:

3 cm zoom en mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 4 (al incl. naad).

Van dubbele stof knippen:

De stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de rand van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

114 cm stofbreedte, maat 46 - 50,

140 cm stofbreedte, maat 54 - 60

Een zelfkant ter breedte van deel 1 resp. 2 naar het midden van de stof omvouden, de goede kant ligt binnen. Voor- en achterpand bij de gevouwen strofand neerleggen. Bij de rand van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

De mouwen (deel 3) **bij enkele stoflaag** zo knippen: stof met de goede kant naar boven neerleggen. Het papieren patroondeel een keer met de beschreven kant naar boven en een keer met de beschreven kant naar onderen op de stof vastspelden. Met kleermakerskrijt bij de randen van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

140 cm stofbreedte, maat 46 - 52

Om het voor- en achterpand te knippen de zelfkanten naar het midden van de stof omvouden, hierdoor ontstaan er twee stofvouden; de delen 1 en 2 knippen naar voren en de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 1x
A B 2 dietro 1x
A B 3 manica 2x
A B 4 striscia per lo scollo 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

AB

Tagliare dal foglio tracciati per la shirt A e B le parti 1 - 4 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.

Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

AB

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

3 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alla parte 4 (il margine è già compreso).

Tagliare il tessuto nello strato doppio

Piegare la stoffa a metà per lungo, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntare sulla stoffa le parti del cartamodello come indicato nello schema per il taglio. Riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare le parti lungo queste linee.

Altezza della stoffa 114 cm, taglie dalla 46 alla 50,

altezza della stoffa 140 cm, taglie dalla 54 alla 60

Piegare una cimosa verso il centro della stoffa per l'altezza della parte 1 e/o 2, il diritto è all'interno. Appuntare il davanti ed il dietro sulla ripiegatura della stoffa. Con il gesso riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i bordi del cartamodello. Tagliare le parti lungo queste linee.

Tagliare le maniche (parte 3) **nel tessuto semplice come segue:** aprire la stoffa con il diritto verso l'alto. Appuntare sulla stoffa la parte del cartamodello una volta con il lato stampato rivolto verso l'alto ed una volta rivolto verso il basso. Con il gesso riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i bordi del cartamodello. Tagliare le parti lungo queste linee.

Altezza della stoffa 140 cm, taglie dalla 46 alla 52

Per tagliare il davanti ed il dietro piegare le cimose verso il centro del-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 1 vez
A B 2 espalda 1 vez
A B 3 manga 2 veces
A B 4 tira / escote 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el SHIRT AB las piezas 1 a 4 en la talla correspondiente

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas „alargar o acortar el patrón“. Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

AB

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: **3 cm** dobladillo y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en la pieza 4 (el margen ya está incluido).

Cortar con la tela doblada:

Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

Tela de 114 cm de ancho, tallas 46 - 50,

Tela de 140 cm de ancho, tallas 54 - 60

Doblar un canto del tejido a lo ancho de la pieza 1 y/o 2 hacia el medio de la tela, el derecho queda dentro. Prender el delantero y la espalda en el dobléz. Por los cantos del patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

Cortar con la tela desdoblada las mangas (pieza 3): extender la tela con el derecho hacia arriba. Prender la pieza de patrón de papel en la tela una vez con el lado impreso hacia arriba y otra hacia bajo. Con jaboncillo de sastre dibujar en la tela en los cantos de patrón de papel los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

Tela de 140 cm de ancho, tallas 46 - 52

Para cortar el delantero y la espalda doblar los cantos del tejido hacia el medio de la tela, así se obtienen dos cantos de dobléz por los que prender la pieza 1 y 2.

ten 1 en 2 bij deze gevouwen randen neerleggen.

Deel 4 dat over de stofvouw heen ligt, als laatste van de opengevouw-
wen stof van een enkele stoflaag knippen, hiervoor de stof open neer-
leggen.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

AB

Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (na-
den en zoom) en de tekenaties en lijnen in de delen, bv. de streepjes en
zoomlijnen, overnemen. Dit gaat het beste met burda style kopieerpa-
pier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwiel of met
spelden en kleermakerskrijt.

NAAIEN

**Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de pa-
troondelen op elkaar.**

Tips voor tricootstoffen:

Om de rekbaarheid van de stof te behouden, de naden het beste met
een smal ingestelde zigzagsteek of een speciale elastische steek stik-
ken. Bij dunne tricootstof een TRICOTNAALD in de naaimachine inzet-
ten. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

1 Om de randen (bv. de zoom) af te werken met een TWEELING-
NAALD stikken. Aan de goede kant worden met twee bovendraden en
een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt automa-
tisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken
niet, de naad wordt elastisch.

Vlieseline vormband is 12 mm breed biasband van lichte tussenvoe-
ring. 4 mm naast de rand zitten kettingsteken die het vormband sta-
biliteit geven. Het vormband is zacht en verstevigt de stof zonder dat
deze stijf wordt. Het vormband is in het wit en grijs verkrijgbaar.

TIP: om het uitrekken van de schoudernaden te voorkomen vlieseline
vormband zo op de voorste schoudernaad opstrijken, dat het 4 mm op
het pand ligt en 8 mm op de naad ligt.

AB – SHIRT

Schoudernaden

2 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar),
de schoudernaden stikken (naadcijfer 1). Naden bijknippen, samenge-
nomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Halsrand / strook (deel 4)

De strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.

➔ De naad van de halsrand tot 1 cm bijknippen.

3 De strook op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de
open rand ligt op de naad. De uiteinden bij een schoudernaad inslaan.
De strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.
De strook naar binnen omvouden, vastrijgen, strijken. De halsrand 0,7
cm breed doorstikken, daarbij de strook mee vaststikken (3a).

Mouwen

4 Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee
stiksels met lange steken maken.

Mouwen vaststikken.

5 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op el-
kaar).
➔ De streepjes 2 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar lig-
gen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen.
De stof van de mouwkop moet tussen de ● zo verdeeld worden, dat er
geen plooities ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en
vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe
strijken.

Mouwnaden en zijnaden

6 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar),
de mouwen in de lengte dubbelvouwen, de mouwnaden en de zijna-
den rijgen (naadcijfer 3); de uiteinden van de inzetnaad liggen op el-
kaar. Stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen.
Tekening: model A.

7 **Mouwzoom** naar binnen omvouden, rijgen. De onderrand van de
mouw met de tweelingnaald 2,5 cm breed doorstikken, daarbij de
zoom mee vaststikken (zie punt en tekening 1).

Zoom volgens punt en tekening 7 vaststikken.

la stof. In questo modo si ottengono due bordi di ripiegatura sui qua-
li appuntare la parte 1 e 2.

Aprire la stoffa rimasta e tagliare per ultimo nel tessuto semplice la
parte 4 del cartamodello che sporgere oltre la ripiegatura della stoffa.

I CONTRASSEGNI

AB

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportare tutti i
contorni del cartamodello (le linee di cucitura e dell'orlo), così come i
contrassegni e le linee più importanti presenti sul cartamodello, come
ad es. i trattini e le linee dell'orlo. Per questa operazione la carta
copiativa burda style e la rotella dentellata sono di grande aiuto
(vedere le istruzioni sulla confezione), ma si possono usare anche de-
gli spilli e il gesso.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Numero di congiunzione = NC

Alcuni consigli sulla confezione del jersey

Per non compromettere l'elasticità del jersey, chiudere le cuciture
con un punto elasticizzato o a punto zig-zag largo. Per i tessuti di mag-
lina fine inserire nella macchina un AGO PER JERSEY che, grazie alla
sua punta arrotondata, non danneggia le maglie.

1 Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserire nella macchina un AGO
DOPPIO. Impostare un punto diritto e cucire dal diritto con due fili su-
periore e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In
questo modo durante il cucito, la stoffa non perderà la sua forma e la
cucitura diventerà elastica.

Il nastro **Fliselina Formband** è un nastro in isbieco di rinforzo legge-
ro alto 12 mm. La cucitura a punto catenella a 4 mm dal bordo gli con-
ferisce stabilità. È molto morbido ma ha la proprietà di fissare la stof-
fa senza irrigidirla. È disponibile in bianco e grafite e viene venduto al
metro nelle migliori mercerie.

UN SUGGERIMENTO: per evitare che le cuciture delle spalle si al-
larghino tirare il nastro Fliselina sui margini ai bordi davanti delle
spalle: 4 mm del nastro devono appoggiare sulla parte e 8 mm sul
margine.

AB – SHIRT

Cuciture alle spalle

2 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture
delle spalle (NC 1). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il
dietro.

Scollo / Striscia in isbieco (parte 2)

Piegare per lungo la striscia in isbieco, il rovescio è all'interno e stirarla.
➔ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm.

3 Imbastire lo sbieco sullo scollo diritto su diritto, i bordi aperti ap-
poggiano sul margine. Ripiegare all'interno le estremità sulla cucitura
di una spalla. Cucire lo sbieco alla distanza di 1 cm dal bordo. Rifilare
i margini ed inciderli.
Imbastire lo sbieco ripiegandolo all'interno e stirarlo. Cucire lo sbieco
a 0,7 cm dal bordo dello scollo (3a).

Maniche

4 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi
fra ● e ●.

Inserire le maniche

5 Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto.
➔ I trattini 2 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Il trat-
tino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle.
L'ampiezza del giromanica fra i ● va distribuita in modo da non creare
delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Cuciture alle maniche e cuciture laterali

6 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, piegare le maniche
per lungo, imbastire le cuciture delle maniche e quelle laterali (NC 3);
le cuciture d'attaccatura delle maniche combaciano. Chiudere le cu-
citure. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

L'illustrazione si riferisce al modello A.

7 Imbastire verso l'interno **l'orlo delle maniche** e stirare. Inserire
l'ago doppio e cucire l'orlo a 2,5 cm dal bordo, vedere il punto 1.

Cucire **l'orlo** come spiegato al punto 7.

que prender la pieza 1 y 2.

Cortar al final con la tela desdoblada la pieza 4 que queda sobre el
doblez, para ello desdoblar la tela restante.

MARCAR

AB

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón
(líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las
piezas; como por ej. marcas horizontales y líneas de dobladillo.
Como mejor resulta es con el papel de calco burda style y la ruede-
cilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncíl-
lo de sastré.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Consejos para géneros de punto jersey:

Para mantener la elasticidad del género, coser las costuras con pun-
tos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. En telas de
punto fino montar en la máquina una AGUJA especial PARA GÉNE-
ROS DE PUNTO, porque con su punta redondeada no se estropea la
malla.

1 Para rematar los cantos; por ejemplo, en el dobladillo emplear la
AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela
con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las
puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura que-
da elástica.

La **fliselina moldeable** es una cinta sesgada de entretela ligera de 12
mm de ancho. Un punto de cadeneta a 4 mm del canto da a la cinta
estabilidad. Es muy suave y se fija a la tela sin endurecerla. Se vende
por metros en blanco y granito en mercerías.

CONSEJO: para evitar que las costuras del hombro den de sí, plan-
char la fliselina moldeable en los márgenes de los cantos delanteros
hombro de modo que 4 mm de la cinta quede en la pieza y 8 mm en
el margen.

AB – SHIRT

Costuras hombro

2 Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, coser
las costuras hombro (número 1). Recortar los márgenes, sobrehilar
los juntos y plancharlos en la espalda.

Escote /tira (pieza 4)

Doblar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.
➔ Recortar el margen en el escote a 1 cm.

3 Hilvanar la tira al escote derecho contra derecho, los cantos abier-
tos quedan en el margen. Remeter los extremos en una costura
hombro. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y
dar unos cortes. Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada,
planchar. Pespuntear el escote 0,7 cm de ancho, pillando la tira (3a).

Mangas

4 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de
pespuntes largos de ● a ●.

Pespuntear las mangas

5 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho.
➔ las marcas horizontales 2 de la manga y el delantero tienen que
coincidir superpuestas. La marca de la copa de la manga coincide en
la costura hombro. Repartir la anchura de la copa entre ● de manera
que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las
mangas.

Costuras manga y costuras laterales

6 Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, do-
blar la manga a lo largo, hilvanar las costuras manga y las costuras
laterales (número 3), las costuras de montaje coinciden superpue-
stas. Coser. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.
El dibujo muestra A.

7 Volver hacia dentro e hilvanar entornado el **dobladillo manga**,
planchar. Pespuntear el canto inferior 2,5 cm de ancho con la aguja
doble, pillando el dobladillo (véase texto y dibujo 1).

Pespuntear el **dobladillo** como en el texto y dibujo 7.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 1x
A B 2 Bakstycke 1x
A B 3 Ärm 2x
A B 4 Remsa / halsringning 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabeller på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för SHIRTEN AB delarna 1 till 4.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

AB

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till **SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:**

3 cm fäll och ärmfäll, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar, utom på del 4 (sömsmån är redan inberäknad).

Klipp till vid dubbelt tyglager:

Vik tyget dubbelt på längden, tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enligt tillklipningsplanen. Rita in sömsmån och fälltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

114 cm tygbredd, stl 46 - 50,

140 cm tygbredd, stl 54 - 60

Vik en stadkant i samma bredd som del 1 resp 2 mot tygets mitt, rätsidan ligger inåt. Nåla fast fram- och bakstycket vid tygvikningen. Rita in sömsmån och fälltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

Klipp till ärmarna (del 3) **vid enkelt tyglager enligt följande:** Bred ut tyget med rätsidan uppåt. Nåla fast pappersmönsterdelen en gång med skriftsidan uppåt och en gång med skriftsidan nedåt på tyget. Rita in sömsmån och fälltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget med skräddarkrita. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

140 cm tygbredd, stl 46 - 52

Vik stadkanterna mot tygets mitt för tillklipning av fram- och bakstycket. På så sätt får du två tygvikningskanter mot vilka du kan nåla fast del 1 och del 2.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A B 1 Перед 1x
A B 2 Спинка 1x
A B 3 Рукав 2x
A B 4 Бейка / горловина 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Выкроить из листа выкроек для ПУЛОВЕРОВ AB детали 1-4 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, но ни в коем случае с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

AB

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

3 см - на подгибку низа переда, спинки и рукавов, 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 4 (припуски на швы уже учтены).

Раскрой из сложенного вдвое трикотажного полотна:

Трикотажное полотно сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону полотна согласно плану раскладки. Вокруг деталей выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

Трикотажное полотно шириной 114 см, размеры 46 - 50,

Трикотажное полотно шириной 140 см, размеры 54 - 60

Одну кромку отвернуть к линии середины полотна на ширину детали 1 или 2, лицевая сторона к лицевой стороне. Выкройки переда и спинки приколоть вдоль образовавшегося сгиба полотна. Вокруг деталей выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

Рукава (деталь 3) **выкроить из разложенного в один слой трикотажного полотна:** трикотажное полотно разложить в один слой, лицевой стороной вверх. Бумажную выкройку рукава наложить на трикотажное полотно один раз стороной с надписями вверх и один раз стороной с надписями вниз. Приколоть портновским мелком вычертить вокруг деталей выкройки припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

Трикотажное полотно шириной 140 см, размеры 46 - 52

Для выкраивания переда и спинки отвернуть обе кромки к линии середины трикотажного полотна и вдоль двух образовавшихся сгибов приколоть детали выкройки 1 и 2.

Klipp till sist till den över tygvikningen liggande delen 4 vid enkelt tyglager, vik isär det övriga tyget först.

MARKERING

AB

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex tvärstrecken och fällinjerna. Det gör du bäst med hjälp av burda style markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Tips för jersey:

Sy sömmarna med ett specialstyg्न för stretchtyger eller med platt inställda sicksackstyg्न så att materialets töjbarhet bibehålls. Sätt in en JERSEYNÄL i symaskinen vid fina trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

1 Använd TVILLINGNÄLEN för att sy invikta kanter (t ex på fällen). Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstyg्न. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

Vlieseline Formband är en 12 mm bred snedremsa av tunt mellanlägg. En kedjesöm 4 mm bredvid kanten ger bandet stabilitet. Det är mycket mjukt och fixerar tyget utan att göra det stelt. Bandet finns att köpa i metervara i vitt och grafit i din tygaffär.

TIPS: Pressa fast Vlieseline Formband på de främre axelkanternas sömsmånar så att 4 mm band ligger in på delen och 8 mm ligger på sömsmånen för att undvika att axelsömmarna töjer sig.

AB – SHIRT
Axelsömmar

2 Lagg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömsnummer 1). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i bakstycket.

Halsringning / remsa (del 4)

Vik remsan på längden, avigsidan inåt. Pressa.
➡ Klipp ner sömsmånerna i halsringningen till 1 cm.

3 Träckla fast remsan räta mot räta på halsringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Vik in ändarna i en axelsöm. Sy fast remsan 1 cm br. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

Träckla in remsan, pressa. Kantsticka halsringningen 0,7 cm br, samtidigt sys remsan fast (3a).

Ärmar

4 Sy från ● till ● två ggr bredvid varandra med stora stygn för innehållning av ärmkullen.

Sy i ärmarna

5 Nåla fast ärmens räta mot räta vid ärmringningen.
➡ Tvärstrecken 2 på ärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Ärmkullens vidd mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmens från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i ärmens.

Ärm- och sidsömmar

6 Lagg framstycket räta mot räta på bakstycket, vik ärmarna på längden, träckla (sömsnummer 3) ärm- och sidsömmarna; ärmarnas isättningsömmar möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihop hållna.
Teckningen visar A.

7 Träckla in **ärmfållen** och pressa. Kantsticka den nedre ärmkanten 2,5 cm br med tvillingnålen, samtidigt sys ärmfållen fast (se text och teckning 1).

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 7.

Деталь 4, выступающую за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

РАЗМЕТКА

AB

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, переведите контуры деталей (линии швов и низа), вычертите важные линии разметки и поставьте метки, например поперечные метки и линии низа. Удобнее всего производить эту операцию при помощи копировальной бумаги burda style и копировального колесика (см. инструкцию на упаковке бумаги). Можно также воспользоваться портновскими булавками и портновским мелком.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами:

Стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагом. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

1 Для настрачивания подгибок (например, подгибки низа) используйте ДВОЙНУЮ ИГЛУ швейной машины, которая дает две параллельные прямые строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны, при этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

Флизелин формбанд - это косая бейка из тонкого клевого флизелина шириной 12 мм. Цепной шов на расстоянии 4 мм от края стабилизирует его форму. Бейка очень мягкая, она прекрасно фиксирует форму, не лишая трикотаж эластичности. Флизелин форманд выпускается белого цвета и цвета графита и продается на метры в магазинах для любителей шитья.

СОВЕТ: чтобы плечевые швы не вытянулись, приутюжьте флизелин формбанд к припускам по плечевым срезам переда, при этом флизелин лежит на передё на ширину 4 мм, а на припусках по срезам - на ширину 8 мм.

AB – ПУЛОВЕРЫ
Плечевые швы

2 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Горловина / Бейка (деталь 4)

Бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.
➡ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см.

3 Сложенную вдвое бейку сложить с пуловером лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу. Концы бейки подвернуть у одного из плечевых швов. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсесть.
Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Пуловер отстрочить вдоль горловины на расстоянии 0,7 см, настрачивая бейку (3a).

Рукава

4 Для приспособивания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямые строчки крупным стежком.

Рукава втачать

5 Рукав сложить с пуловером лицевыми сторонами и вколоть в пройму.
➡ Совмещаться должны: поперечные метки 2 на рукаве и передё, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки на окате распределить равномерно между метками ● во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Швы рукавов и боковые швы

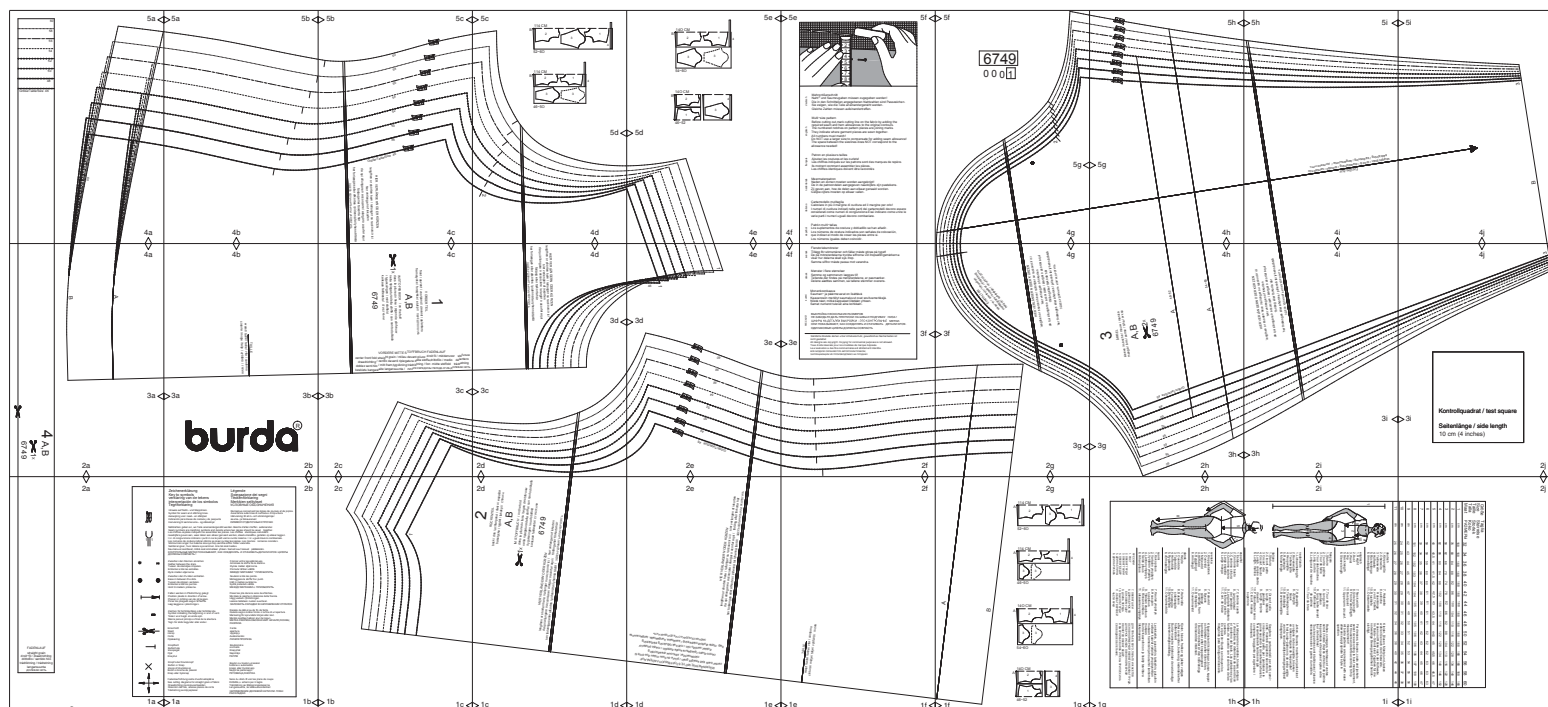
6 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль. С каждой стороны единой строчкой выполнить шов рукава и боковой шов (контрольная метка 3), совместив концы шва втачивания рукава. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.
На рисунке показана модель A.

7 Припуск на **подгибку низа** каждого **рукава** заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Рукав отстрочить двойной иглой на 2,5 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа (см. пункт и рис. 1).

Подгибка низа пуловера - см. пункт и рис. 7.

burda Download-Schnitt

Modell 6749



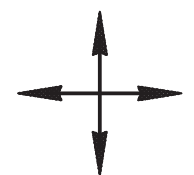
Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

FADENLAUF
straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1a

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinander genäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knapshul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliästä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliästä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller trykknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

2c

1

1b

1c

2

2d

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakpl / спинка

A,B



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

6749

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинит или укоротит

1c

1d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
 da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

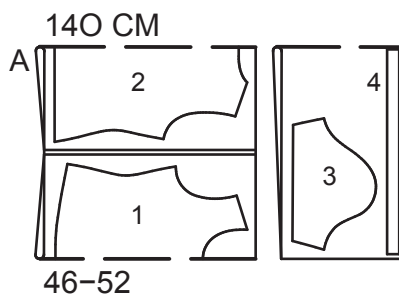
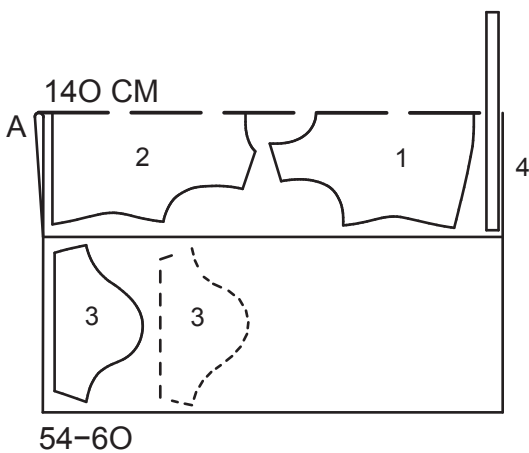
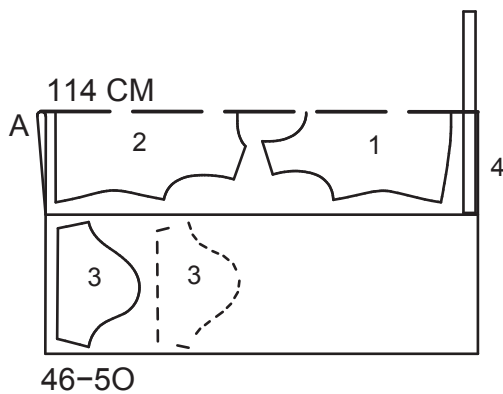
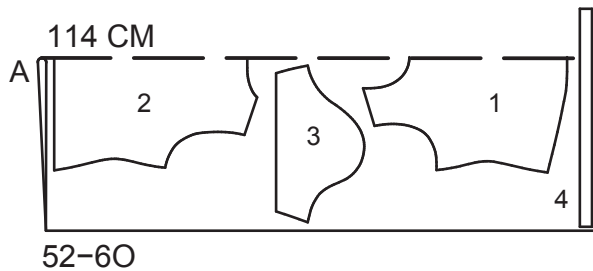
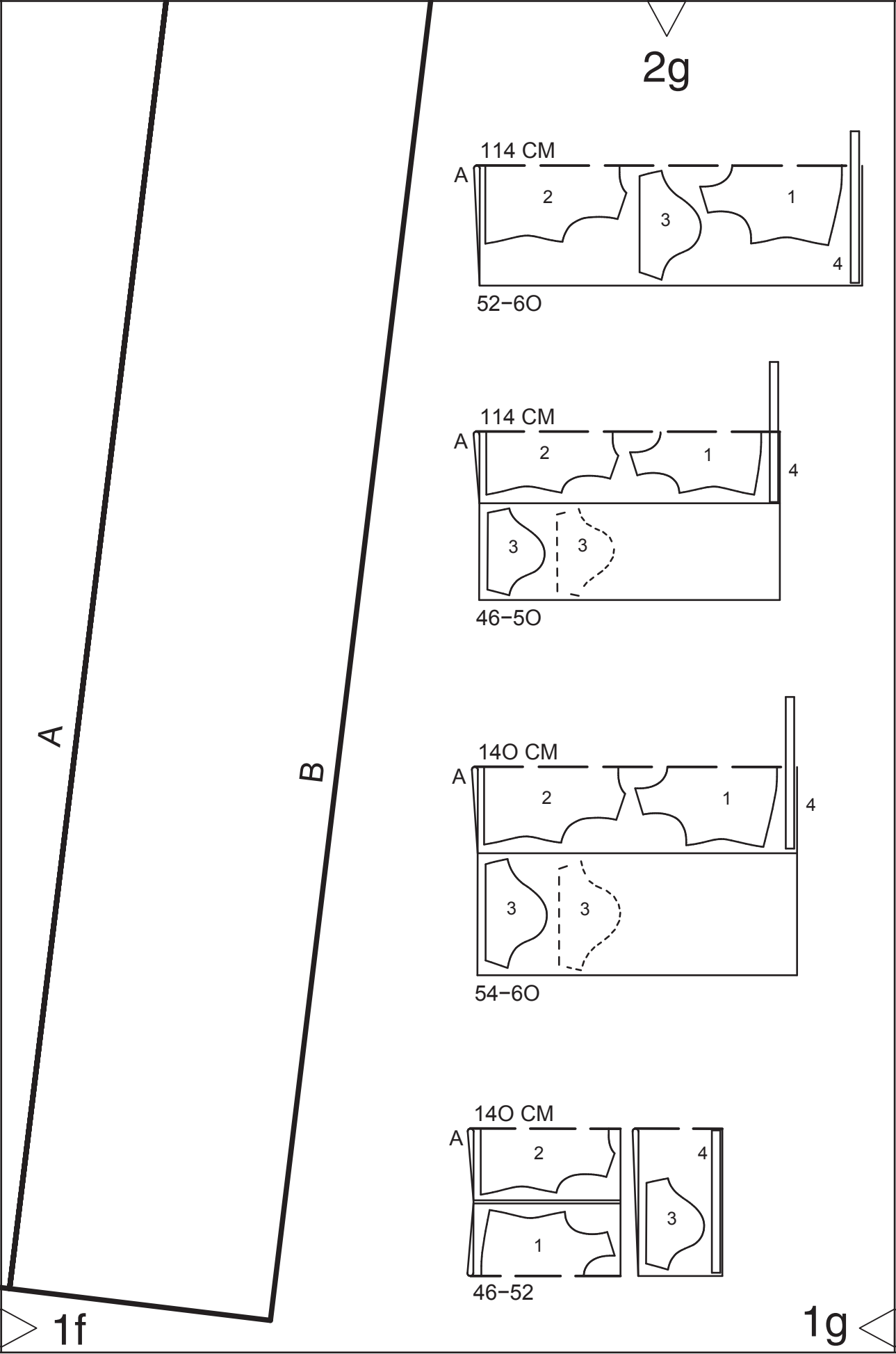
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
 middenachter, stofvouw draadrichting
 centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
 doblez sentido hilo / mitt bak tygriktning trådriktning
 bag. midte stoffold trådretning / keskitalaka, kangasaste, langansuunta
 ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

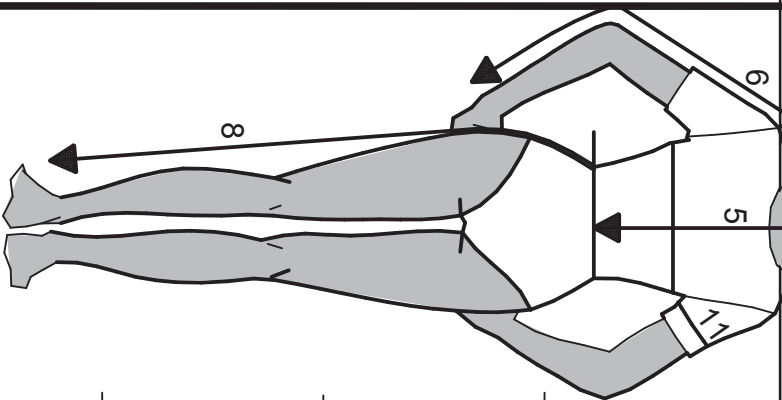
2f

TAILLE
waist / taille / talje / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

1e

1f





español		
1. Estatura	7. Contorno cuello	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
2. Contorno busto	8. Largo lateral del pantalón	
3. Contorno cintura	9. Largo tallo delantero	
4. Contorno cadera	10. Altura de pecho	
5. Largo espalda	11. Cont. de brazo	
6. Largo manga		
svenska		
1. Kroppsstorlek	7. Halsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
2. Övervidd	8. Byxans sidlängd	
3. Midjelvidd	9. Liveängd, fram	
4. Höftvidd	10. Bröstspets	
5. Rygglängd	11. Överarmsvidd	
6. Armlängd		
dansk		
1. Højde	7. Halsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
2. Overvidde	8. Buksens sidelængde	
3. Taljevidde	9. Forlængde	
4. Hoftevidde	10. Brystdybde	
5. Ryglængde	11. Overarmsvidde	
6. Ærmlængde		
suomi		
1. Koko pituus	7. Kaulan ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
2. Vartalon ympärys	8. Housujen sivupituus	
3. Vyötärön ympärys	9. Yläosan etupituus	
4. Lantion ympärys	10. Rinnan korkeus	
5. Selän pituus	11. olkavarren ympärys	
6. Hiinan pituus		
РУССКИЙ		
1. РОСТ	7. ОБХВАТ ШЕИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНIE.
2. ОБХВАТ ГРУДИ	8. ДЛИНА БЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ	
3. ОБХВАТ ТАЛИИ	9. ДЛИНА ПЕРЕДА	
4. ОБХВАТ БЕДЕР	10. ВЫСОТА ГРУДИ	
5. ДЛИНА СПИНЫ	11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКА	
6. ДЛИНА РУКАВА		



deutsch	1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Taillenweite 4. Hüftweite 5. Rückenlänge 6. Ärmellänge	7. Halsweite 8. seitliche Hosenlänge 9. vord. Taillenh. 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite	Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.
---------	--	--	--

englisch	1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Back length 6. Sleeve length	7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf.	For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.
----------	--	--	--

français	1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long. du dos 6. Longueur de manche	7. Tour de cou 8. Long. côté pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras	Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.
----------	---	--	--

nederlands	1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Tailenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte	7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Tailenlengte voor 10. Borsdiepte 11. Bovenarmwijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.
------------	--	--	---

italiano	1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpiño dietro 6. Lungh. manica	7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpiño davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, camiciette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
----------	--	---	---

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPbl	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	106	107	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

4a

3a

2a

A

B

4 A,B



6749



4b

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

3a

3b

burda[®]

2b

4c

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpi / ПЕРЕД. ПОЛОЧКА

A,B



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / ГИБ ТКАНИ

6749

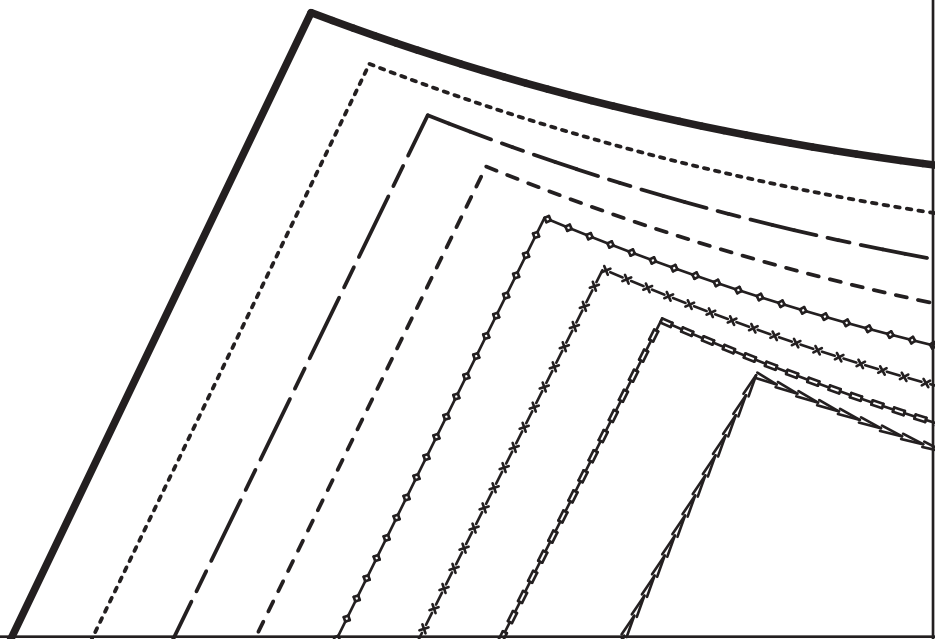
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3b

3c

2c



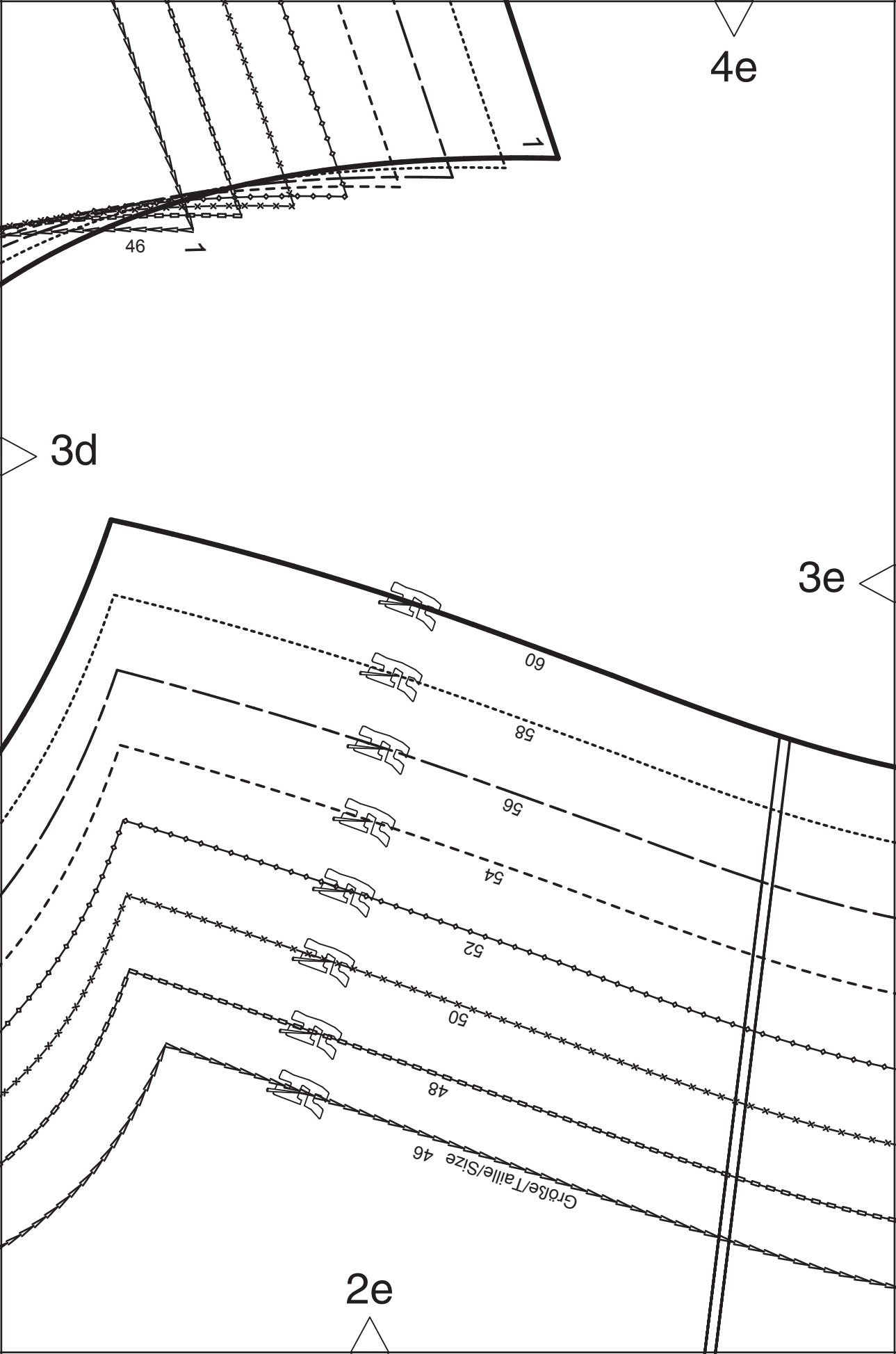
4d

3d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förång eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
здесь удлинить или укоротить

3c

2d



4f

svensk

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!

De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop.

Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!

Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.

Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan

Sauman- ja päärmevarat on lisättävä

Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.

Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.

Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

русский

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗУ !

ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.

ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.

ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

3e

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

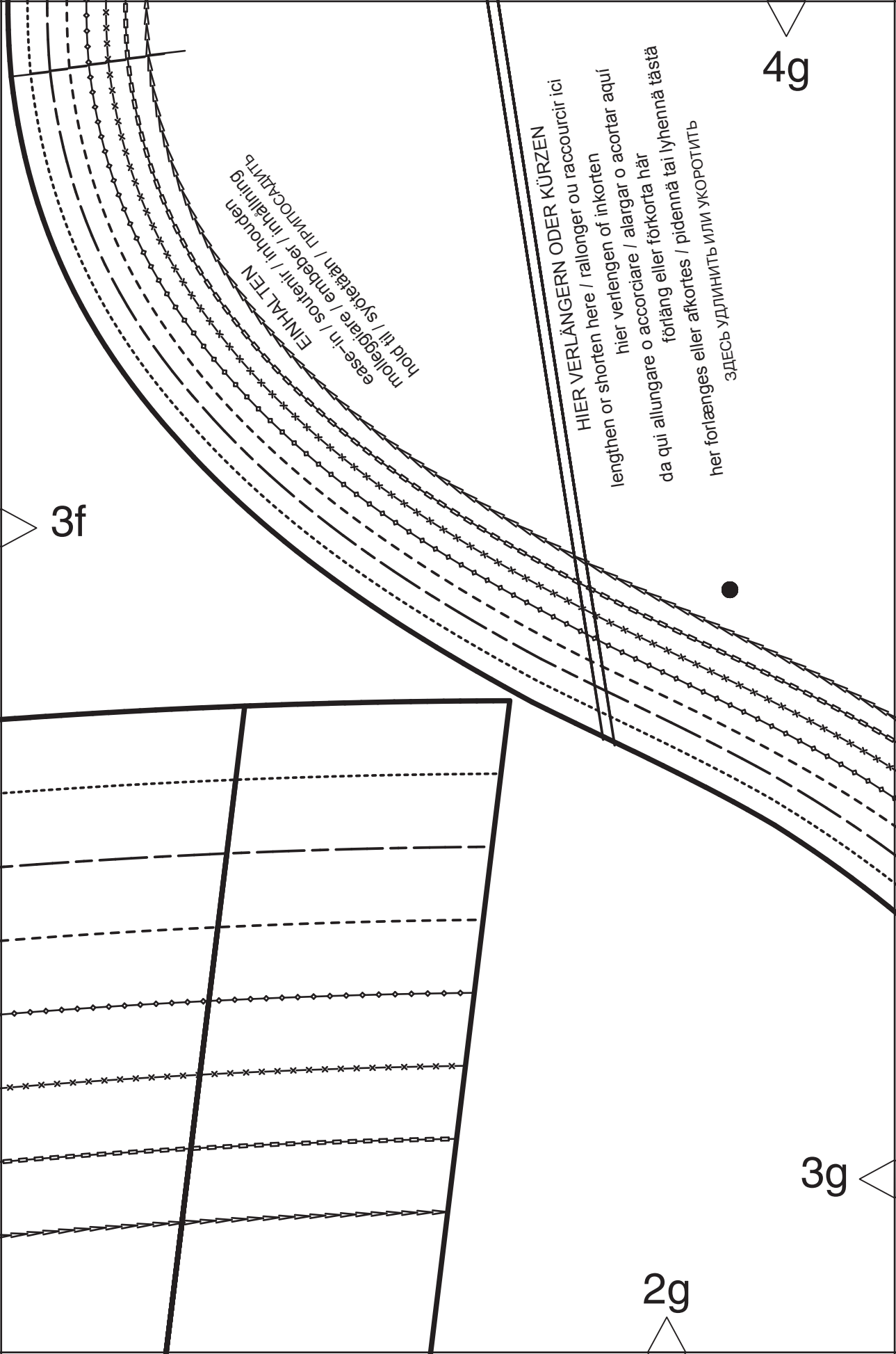
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

3f

2f



3f

EINHALTEN
ease-in / souleir / inhouden
mollegiare / enbeber / inhaling
hold til / sytstään / припосадыть

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare / allargar o acortar aqui
förång eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
здесь удлинить или укоротить

4g

2g

3g

3

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ærm / ærme / hiha / pykab

A,B



2x

6749

46-52

A

54-60

A

4h

Größe/Taille/Size 46

48

50

52

54

56

58

60

3g

2h

3h

4i

HIER

VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui

förläng eller förkorta här

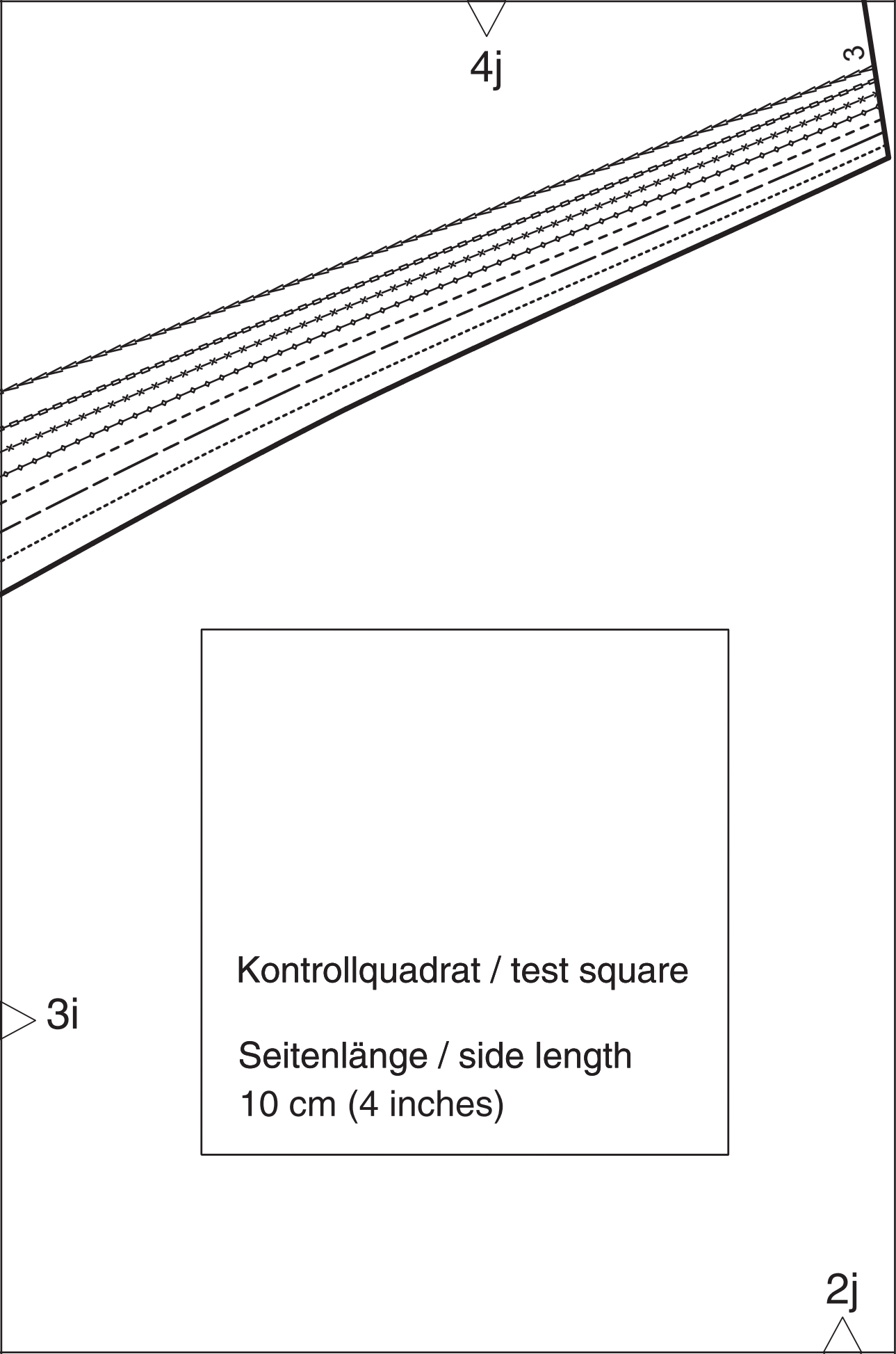
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä

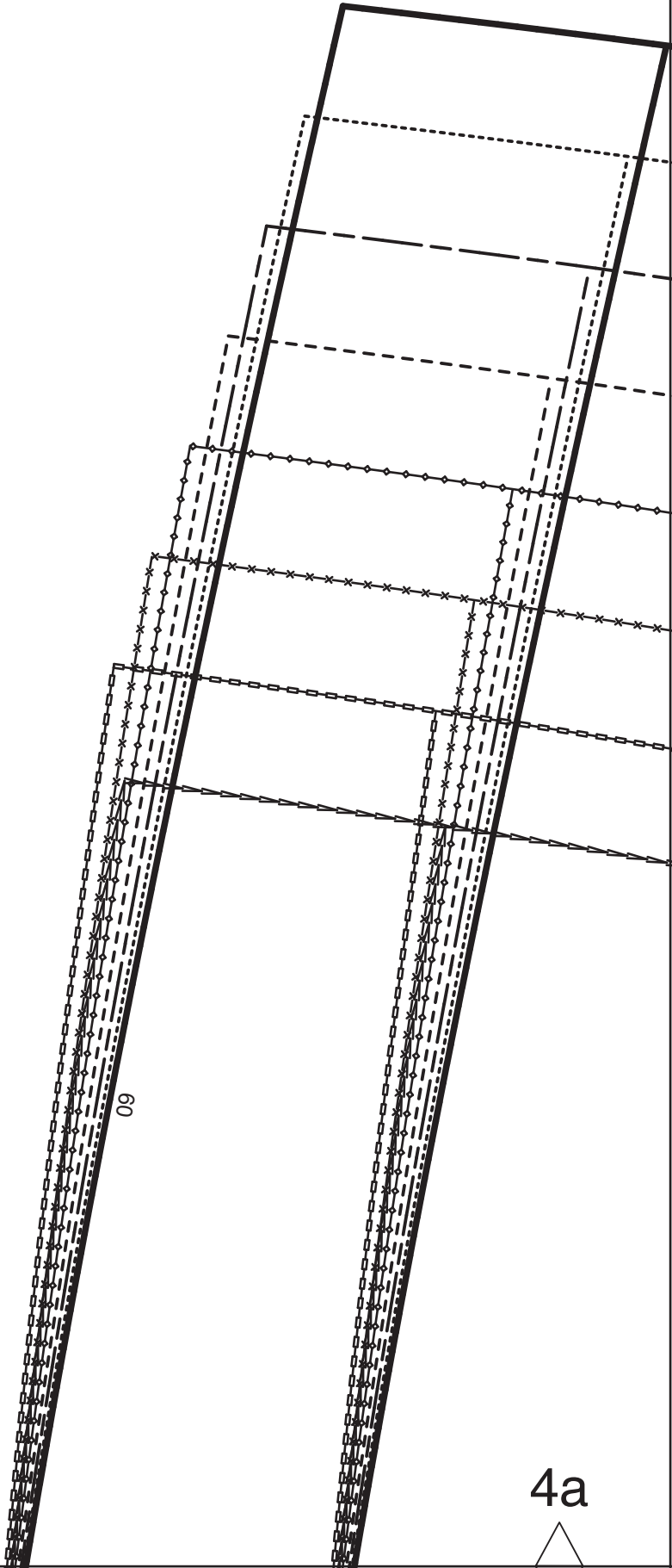
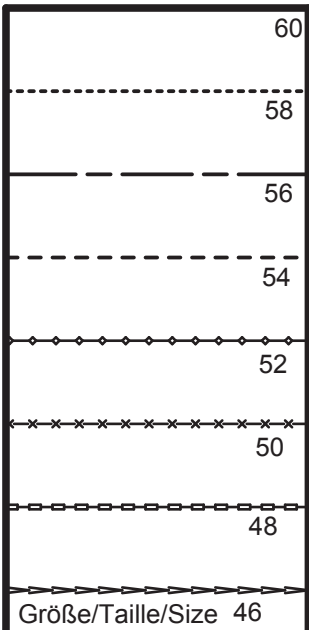
здесь удлинить или укоротить

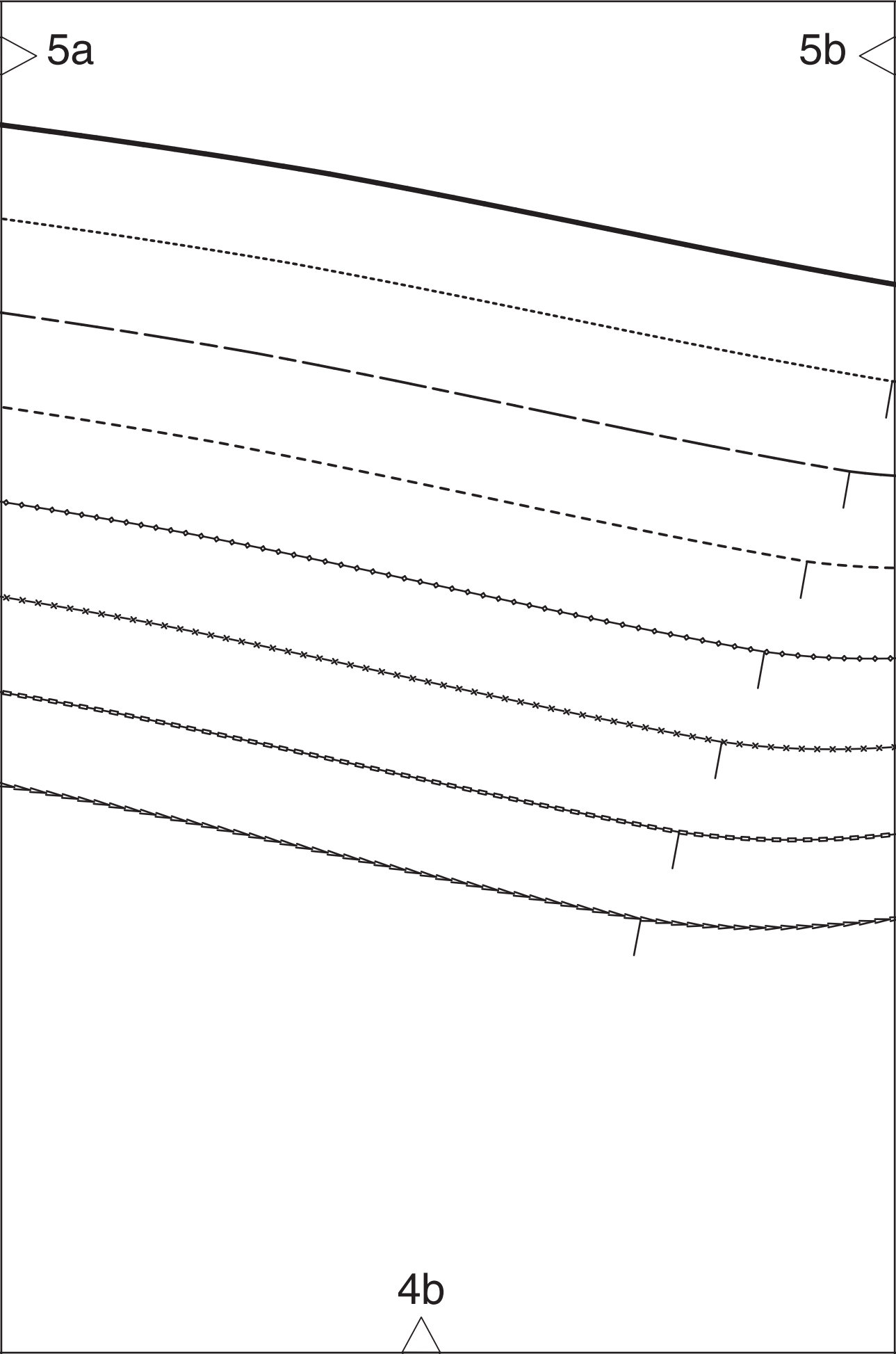
3i

3h

2i

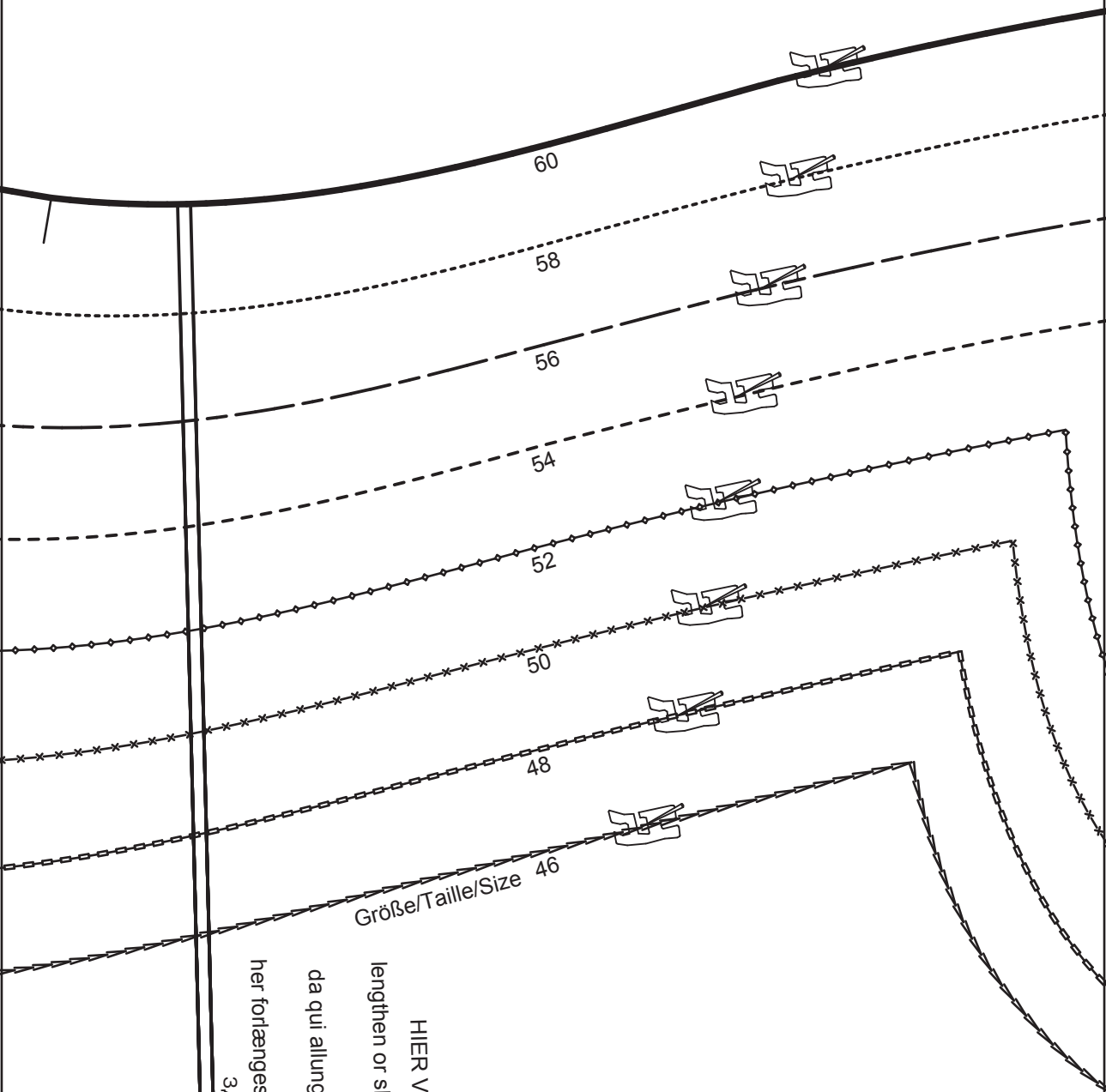






5b

5c



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlängern oder kürzen

da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

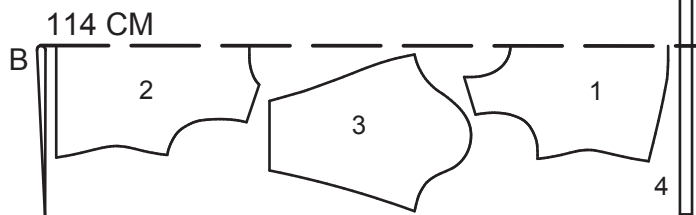
förläng eller förkorta här

her förlänges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä

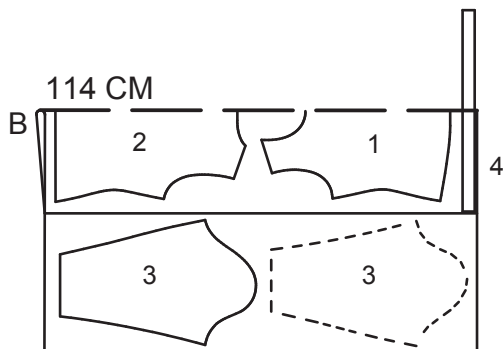
здесь удлинить или укоротить

4c

5c



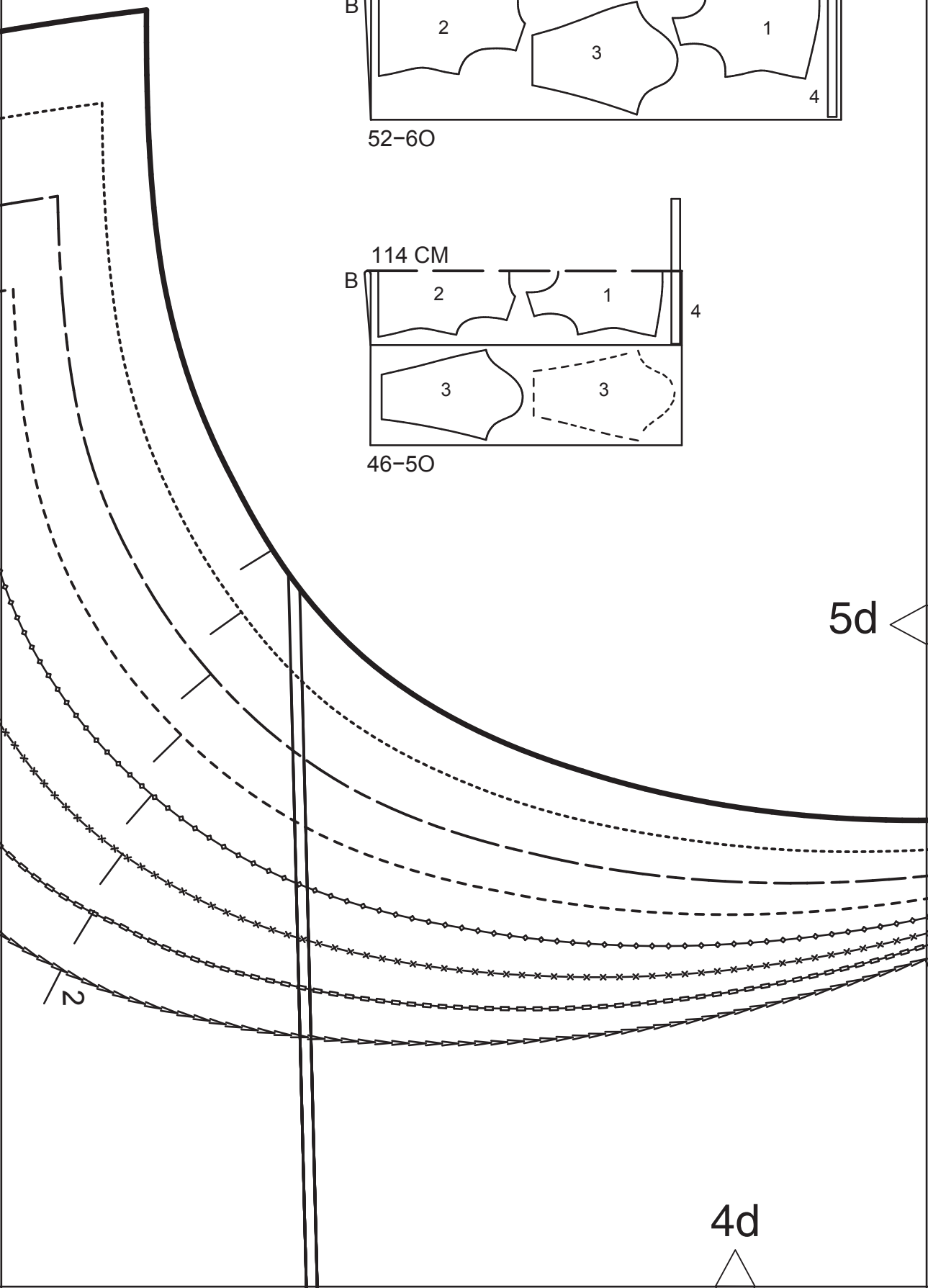
52-60



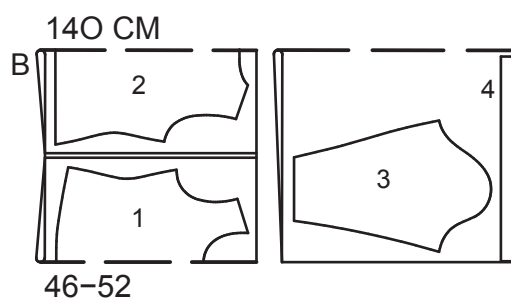
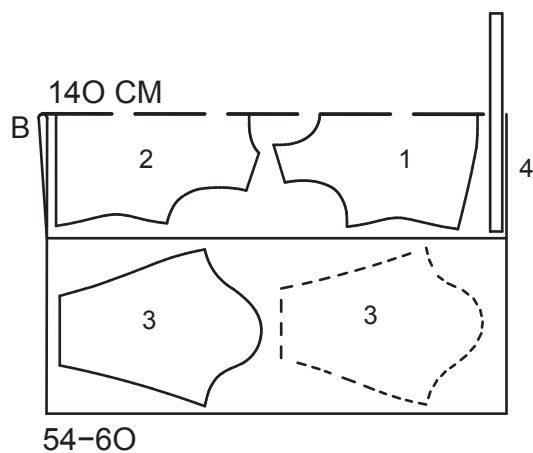
46-50

5d

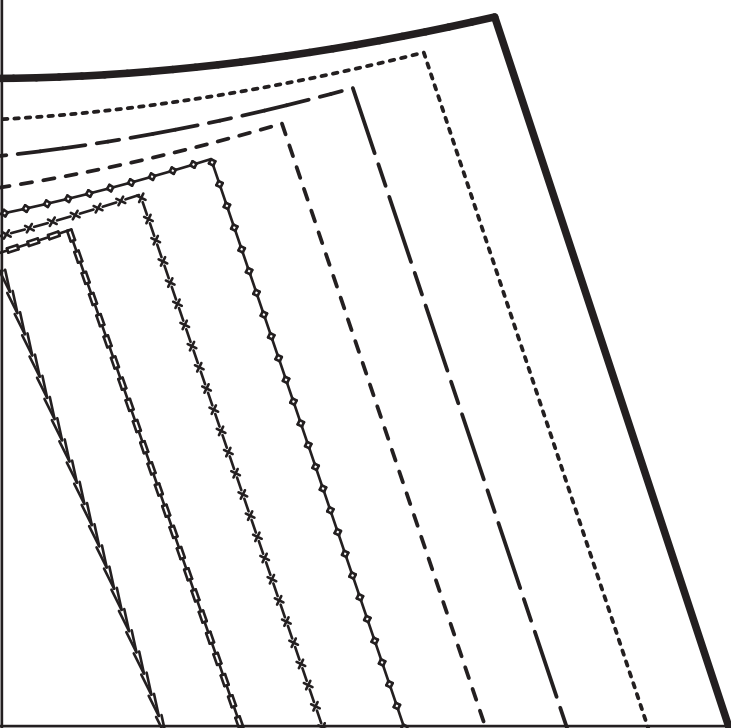
4d



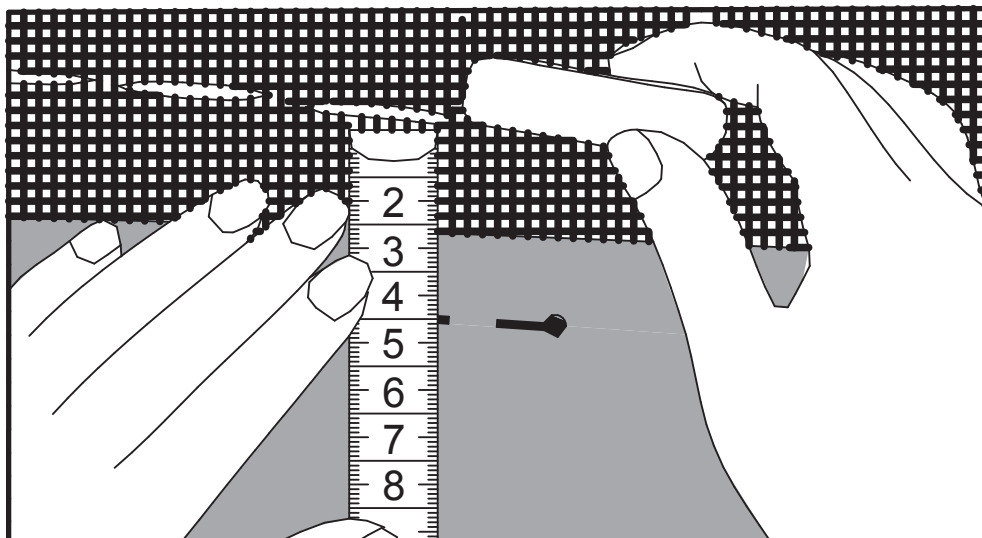
5e



5d



4e



deutsch Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

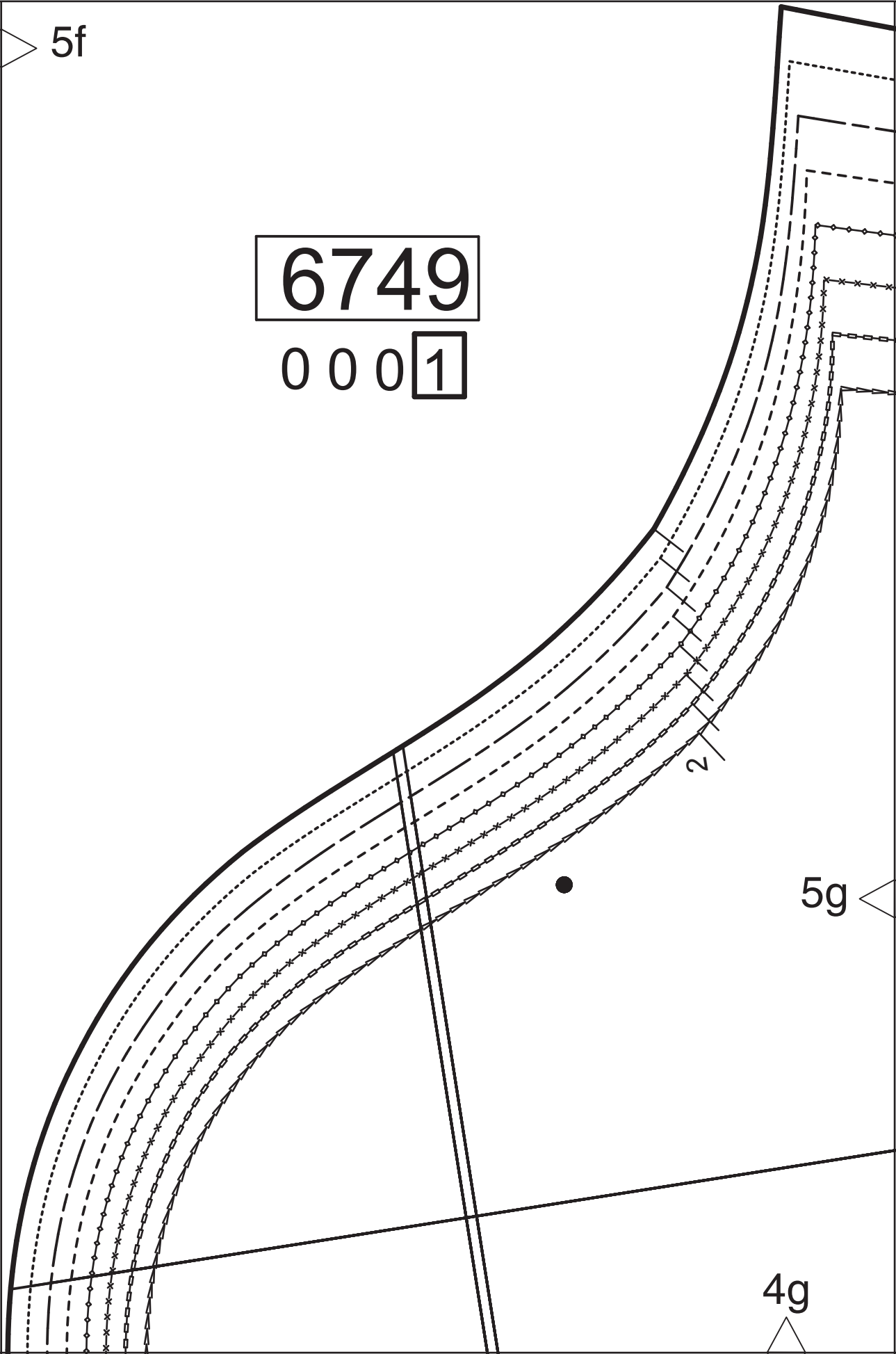
englisch Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the
allowance needed!

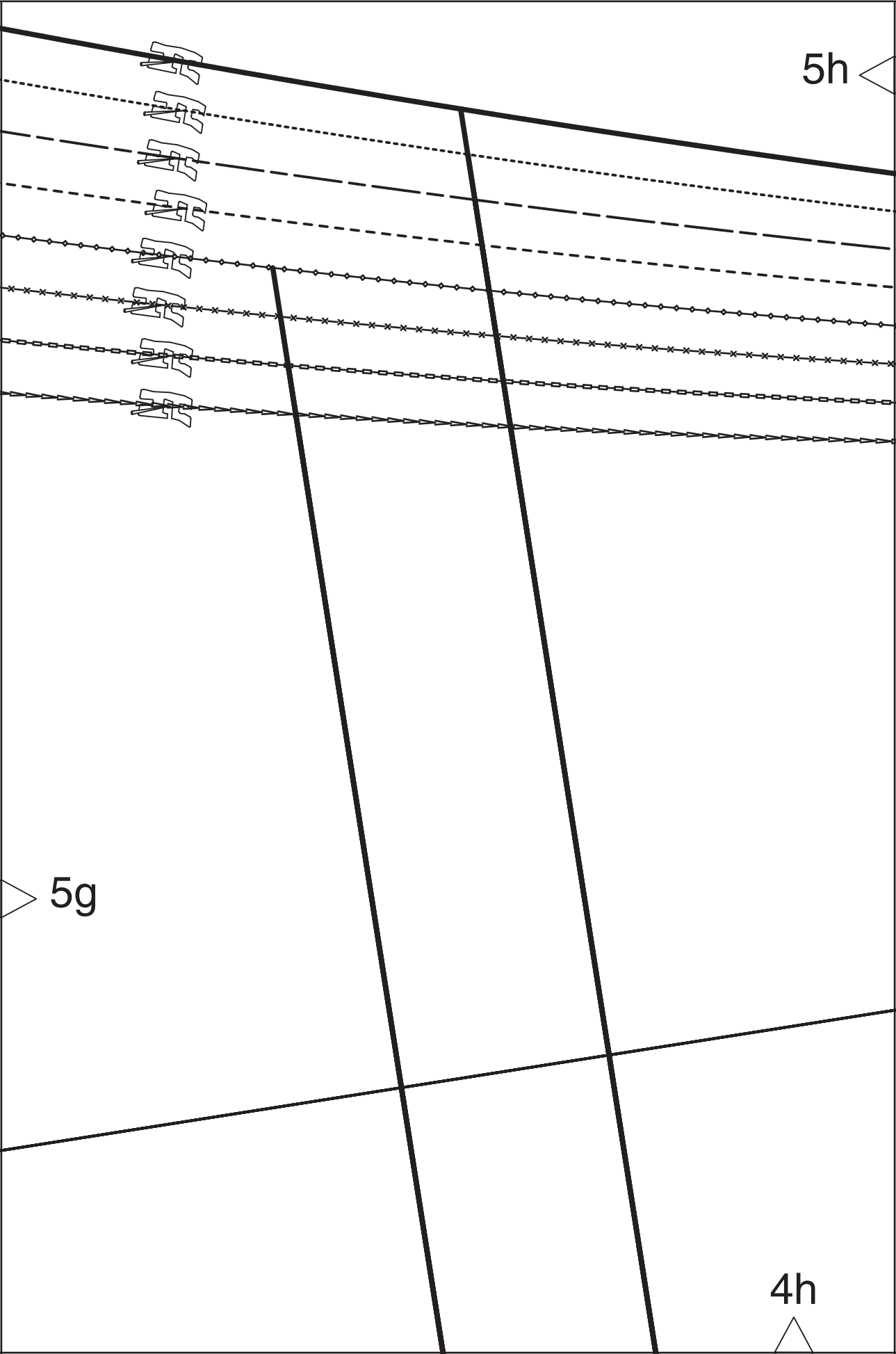
français Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere
considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le
varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre sí.
Los números iguales deben coincidir.





$\angle$

FADENLAUF
straight grain / droft fill / draadriching / driftofilo / sentido hilo
tråddikning / tradreining / langansuunta / долбав нитъ

